

Vater und Sohn

经典幽默生活点滴 传世名作父子深情

父与子

全集

彩色双语版

[德] 埃·奥·卜劳恩 ● 著
欧阳鹏 ● 编译



全国百佳图书出版单位 吉林出版集团股份有限公司

n. v. ylavinn

Vater und Sohn

父与子

全集

【彩色双语版】

n. v. ylaun

[德] 埃·奥·卜劳恩●著
欧阳鹏●编译



图书在版编目(CIP)数据

父与子全集:彩色双语版:汉英对照/(德)卜劳恩著
欧阳鹏编译. —长春:吉林出版集团股份有限公司, 2014. 6
ISBN 978-7-5534-4462-8

I. ①父… II. ①卜… ②欧… III. ①漫画—作品
集—德国—现代 IV. ①J238.2

中国版本图书馆CIP数据核字(2014)第105229号

FUYUZI QUANJI CAISE SHUANGYU BAN

父与子全集 (彩色双语版)

著 者: [德] 埃·奥·卜劳恩
编 译: 欧阳鹏
策 划: 石宏丽
责任编辑: 崔 岩
封面设计: 米 多
技术编辑: 王会莲
开 本: 880mm×1230mm 1/20
字 数: 143千字
印 张: 10
版 次: 2014年6月第1版
印 次: 2018年3月第34次印刷
出 版: 吉林出版集团股份有限公司
发 行: 吉林出版集团外语教育有限公司
地 址: 长春市泰来街1825号
邮 编: 130011
总编办电话: 0431-86012683
发行部电话: 0431-86012675 0431-86012826 (Fax)
网 址: www.360hours.com
印 刷: 吉广控股有限公司

ISBN 978-7-5534-4462-8 定 价: 25.00元

版权所有 侵权必究
举报电话: 0431-86012683



Vater und Sohn

父与子

全集

【彩色双语版】

n. v. glaynn

[德] 埃·奥·卜劳恩●著
欧阳鹏●编译



全国百佳出版单位  吉林出版集团股份有限公司



夜空中，指引人们前行的那颗星， 总是能给人带来希望、带来勇气

20世纪30年代早期，德国形势严峻。席卷全球的经济大萧条冲击着这个国家，数百万人失业。1934年，一本无字连环画在德国《柏林画报》上开始连载，在政治和经济都陷入低谷的危难时刻，它就像是一颗闪烁在夜空中的星星，给生活在不安中的人们带来了光明，带来了希望。这本连环画就是迄今80年来全世界都为之感动为之喜爱的《父与子》。

埃·奥·卜劳恩(E.O.Plauen)——《父与子》的作者，德国著名幽默漫画大师，原名埃里克·奥塞尔(Erich Ohser)。1903年，奥塞尔出生在德国富格兰特山区阿尔多夫附近的一个小村庄，在他4岁的时候全家人迁居到卜劳恩市。少年时代的奥塞尔学过钳工，后来进入莱比锡绘画学院学习。在学院的奥塞尔学习成绩优秀，他的绘画作品获得了高度评价，参加比赛的获奖作品频频出现在报刊上。在完成了6年的学业后，奥塞尔成为了一名自由职业画家。1930年，奥塞尔和同学班策尔在柏林举行婚礼，1931年他们的爱子克里斯蒂安出生。

时间进入到1933年1月，希特勒被任命为国家总理，领导德国政府。希特勒掌权后的德国，变成了人间地狱。纳粹统治下的政府，恐怖的法西斯主义威胁着每一个家庭，阴暗的天空笼罩着整个大地，人们的个人安全无法保障。生活在柏林的奥塞尔，因为他的政治漫画受到纳粹当局的禁止，他被迫迁居到马尔堡。

消沉的岁月终于过去，隐居的生活得到解脱。1934年，奥塞尔被《柏林画报》的编辑库尔特·库森贝格邀请担任专栏漫画家。《柏林画报》是当时德国权威的画报社，通过和有关当局交涉和协调，奥塞尔被获准发表非政治题材的作品，改用笔名“埃·奥·卜劳恩”，这个笔名是由他姓名的第一个字母以及他童年生活过的城市卜劳恩构成的。

1934年，《父与子》的发表获得了空前的成功，一夜之间家喻户晓，卜劳恩一举成名。书中的父子俩就是卜劳恩与自己的儿子克里斯蒂安的真实生活写照，那时的克里斯蒂安只有3岁。《父与子》中的一张张小画面充满了父子俩浓浓的天伦之乐，每一个故事都让那些生活在灰暗统治下的人们感到温暖，看到希望，每一个情节都给那些奔波疲惫的家庭带去了一丝快乐，一缕温馨。时至今日，《父与子》迸发出的父爱和面对生活父子俩表现出的乐观，仍然震撼着一代又一代人的心灵。

《父与子》在《柏林画报》上共连载了3年，结束于1937年12月。当时曾出版过3本《父与子》画集，第一本画集首版就印刷了9万册。1938年，在结束创作后，卜劳恩仍无法摆脱当时的政治压力，虽然《父与子》获得了成功，但由于卜劳恩特别憎恨纳粹法西斯，而且他的讽刺漫画和言论开始受到纳粹的注意，所以无论他的成就有多大，处境都特别危险。

1944年，卜劳恩因“反国家言论罪”而受到指控，遭到逮捕。1944年4月6日，在将被审讯的前一天，卜劳恩在牢中自杀。卜劳恩的艺术生涯虽然短暂，但是他留给人们的艺术成就却无法磨灭，他的《父与子》被誉为“德国幽默的象征”。



Vater und Sohn

n. v. ylänen



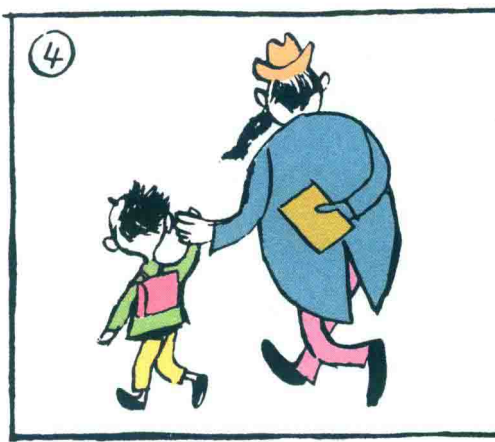
儿子正在为自己的作文而发愁。
The son was concerned about his composition.



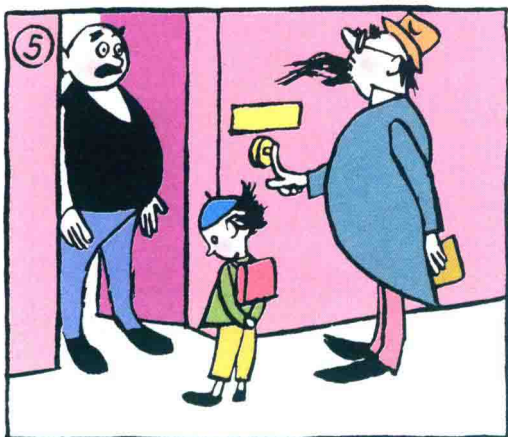
“宝贝别担心，我会帮你的。”
“Don't worry baby, I'll help you.”



课堂上老师读了儿子的作文。
The teacher read the son's composition in the class.



“我一定要见这篇作文的作者！”
“I must see the writer of this composition!”



老师见到爸爸后非常气愤。
The teacher became very angry when he saw dad.



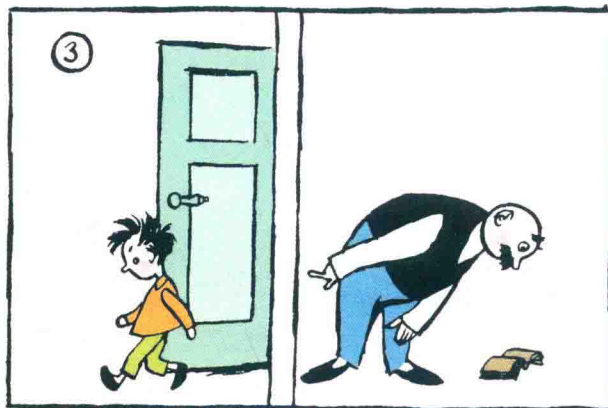
“你的作文确实该打！”老师非常气愤地说。
“Your composition deserves the spank!” said the teacher angrily.



妈妈做好了晚饭，却怎么都找不着儿子。
The mother can't find her son when the dinner is ready.



爸爸发现儿子在全神贯注地读一本书。
The dad finds that the son totally absorbed in a book.



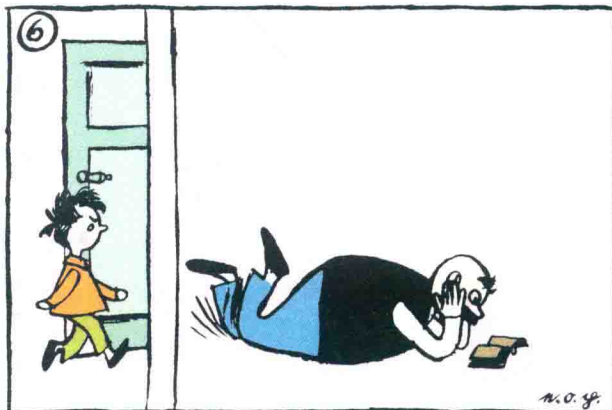
爸爸想知道这本书为什么会如此吸引人。
The dad wants to know why this book is so attractive.



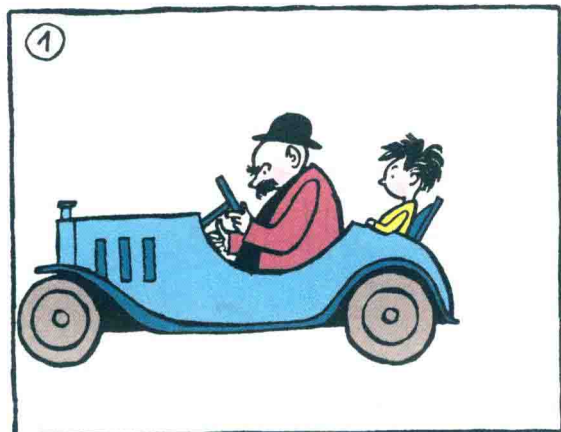
爸爸却没有回来吃晚饭。
However, the dad doesn't come back for dinner.



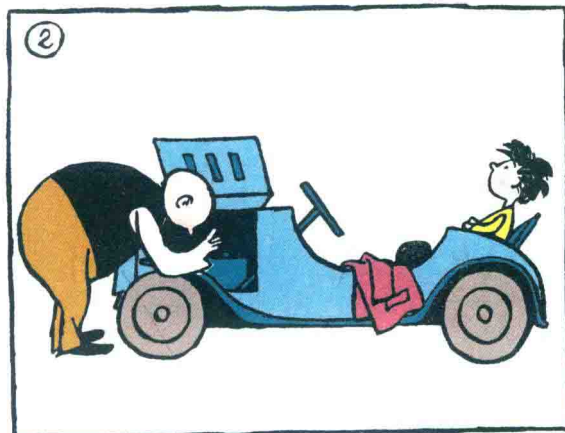
妈妈让儿子去找爸爸。
The mum asks the son to find the dad.



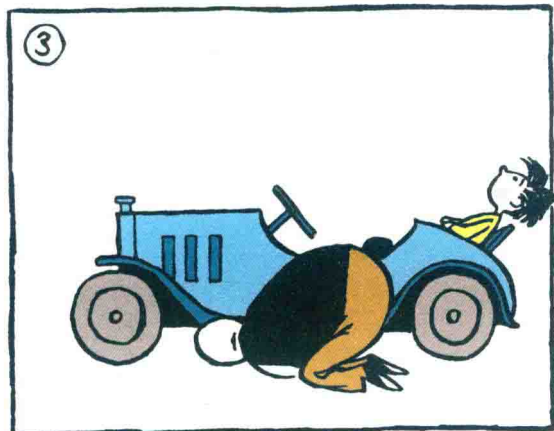
爸爸正在读着那本有趣的书。
The dad is reading the interesting book.



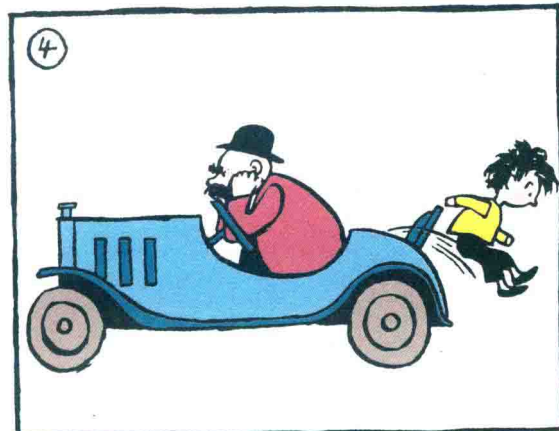
① “我们的车出了什么毛病？”
“What's wrong with our car?”



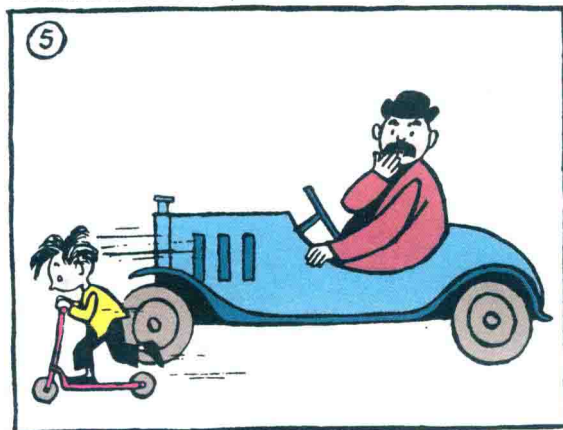
② 爸爸先检查了发动机。
The dad checks the engine first.



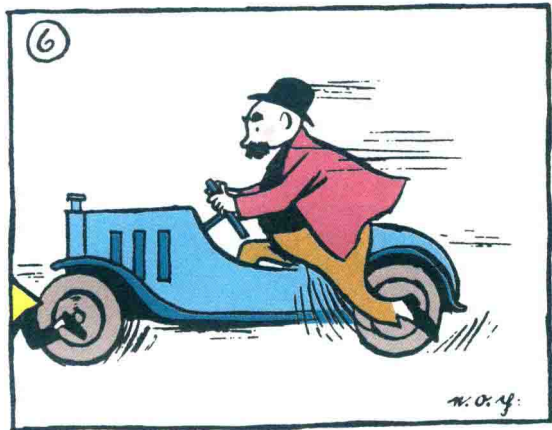
③ 然后，他又仔细地检查了汽车的其他零件。
And then, he checks the other parts of the car carefully.



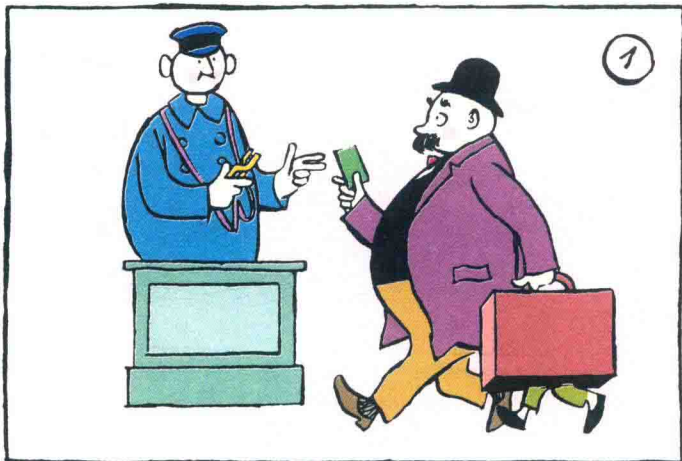
④ 当爸爸试着解决问题的时候，儿子离开了车。
The son leaves the car when his father tries to solve the problem.



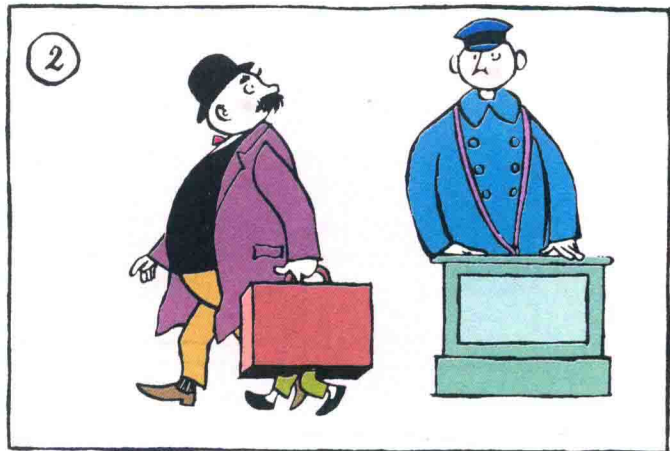
⑤ 父亲看着正在玩滑板车的儿子。
The father watches the son who is riding a scooter.



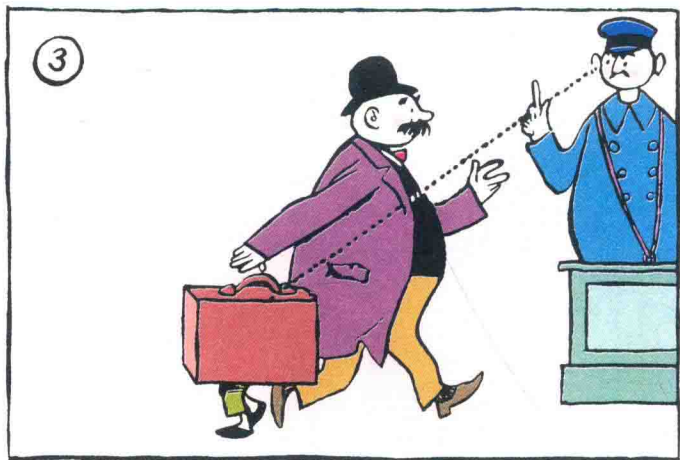
⑥ 突然，他想到一个办法。
Suddenly, an idea comes to his mind.



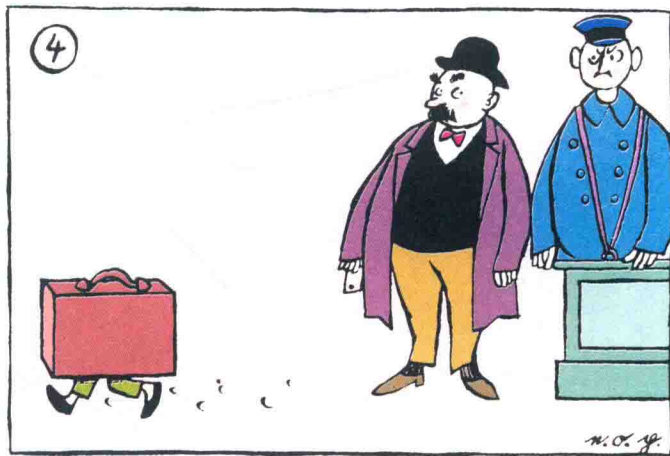
爸爸来到了检票口。
The dad comes to the ticket entrance.



检票员要求爸爸回去接受检查。
The ticket inspector asks the dad come back to accept the inspection.



检票员发现了爸爸行为的可疑之处。
The ticket inspector notices suspicious in Dad's behavior.



箱子却自己向前走去。
However, the suitcase goes forward alone.



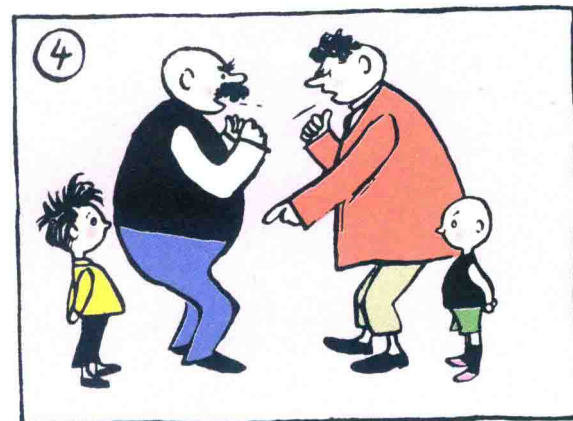
儿子和小伙伴儿在游戏中扭打了起来。
The son grapples with his friend during their game.



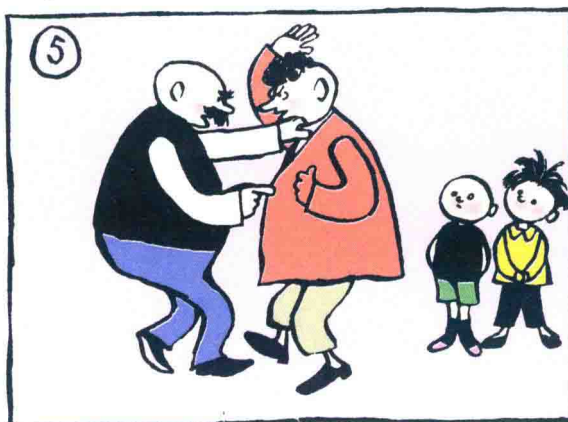
“爸爸，明明欺负我。”
“Dad, I am being bullied by Mingming.”



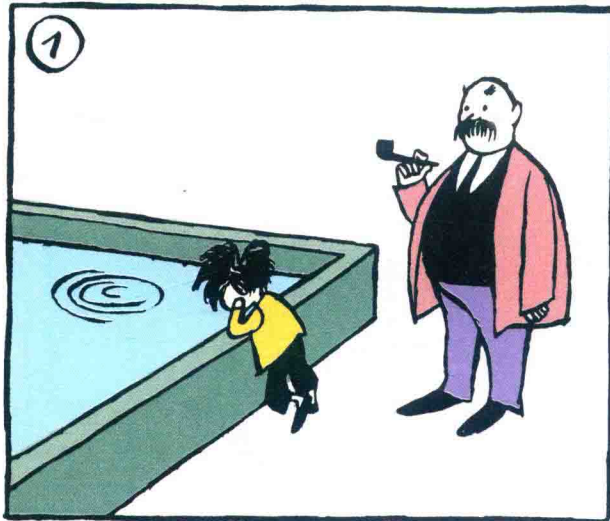
“走，找他算账去！”
“Let's go to find him!”



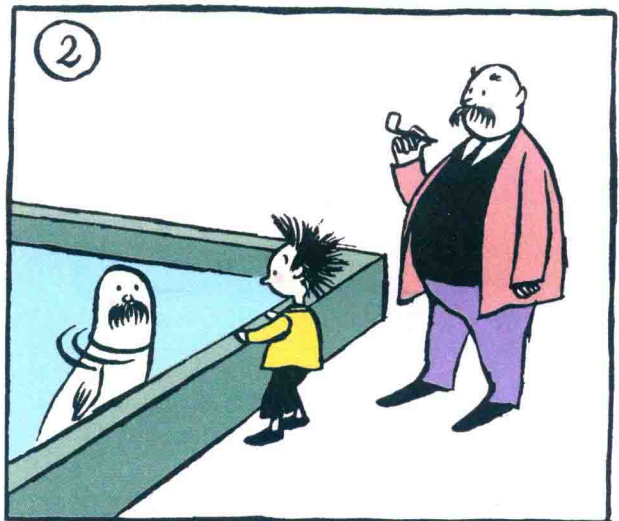
两个爸爸开始争吵。
Two dads begin to quarrel.



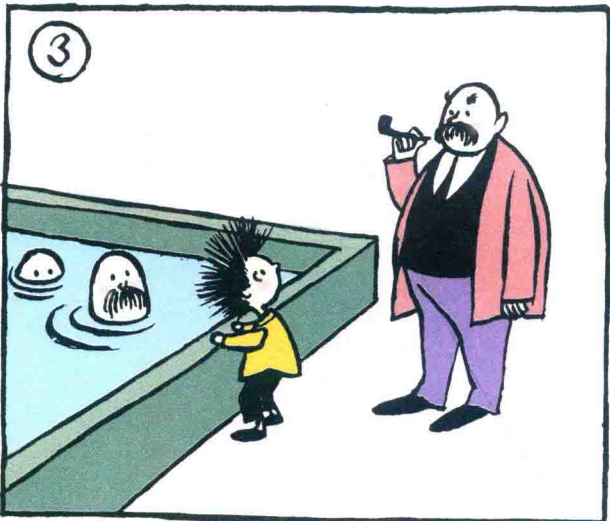
当爸爸们开始扭打时，两个孩子已经开心地玩了起来。
When their dads start to fight, the two kids are playing happily.



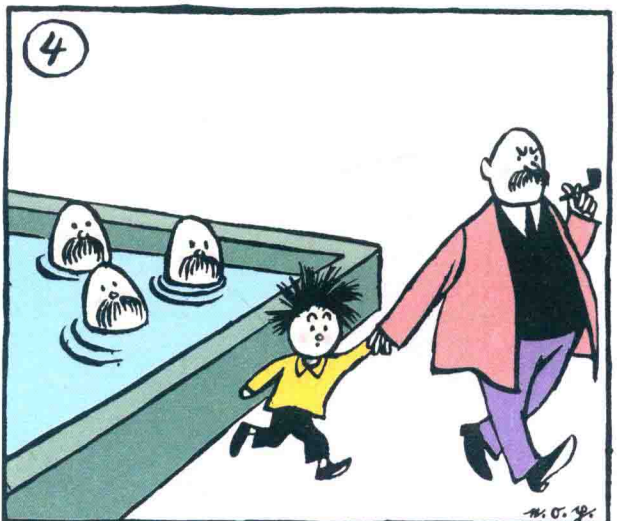
爸爸和儿子去动物园玩。
The dad and the son go to the zoo.



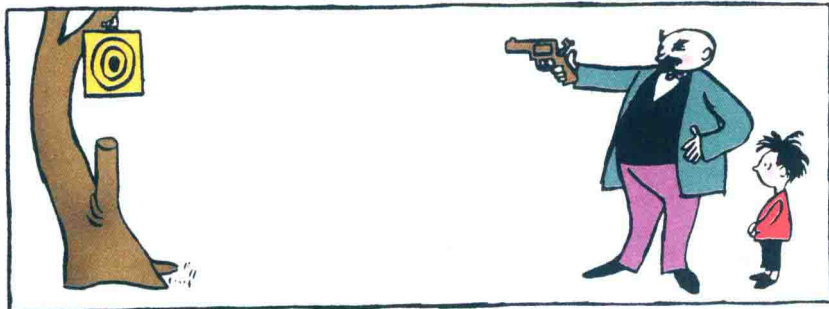
儿子看到了海豹。
The son sees the seal.



“哇，爸爸你和它好像啊！”
“Wow, you look like the same as it!”

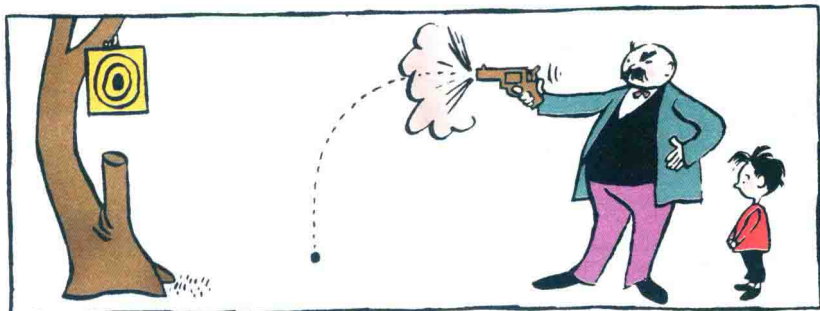


“咱们回家吧！”爸爸生气地说。
“Let's go home!” said the dad angrily.



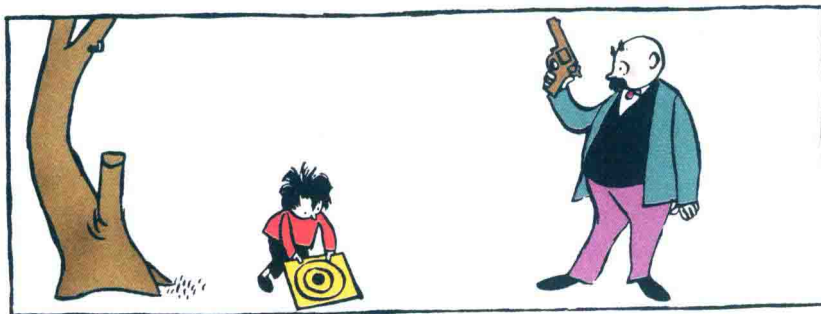
“我的枪法是世界一流的。”

“I am a world-class shooter.”



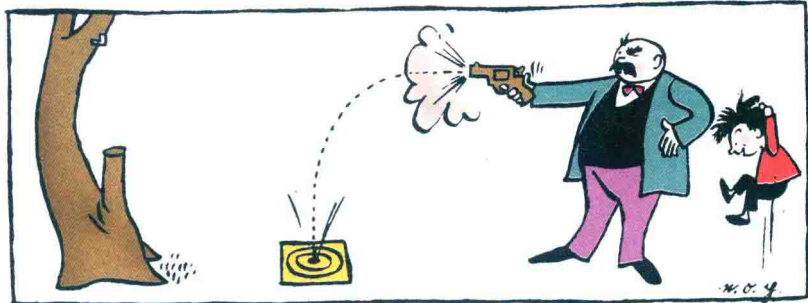
“但子弹没击中靶子就落地了。”

“But the bullet falls down on the ground without touching the target.”



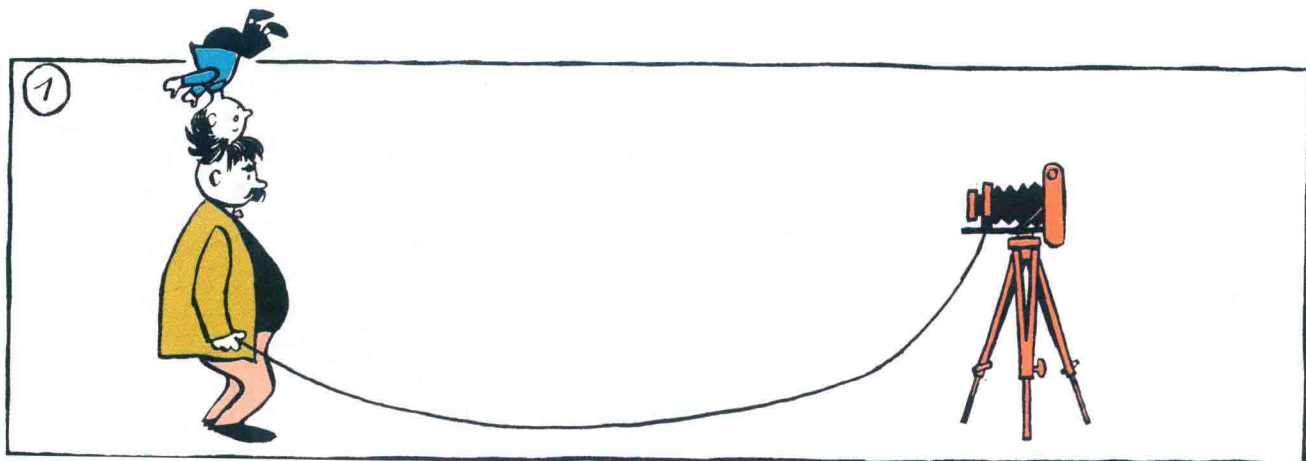
儿子将靶子摘下，放在了子弹落下的地方。

The son takes the target off and puts it at the place where the bullet fell.

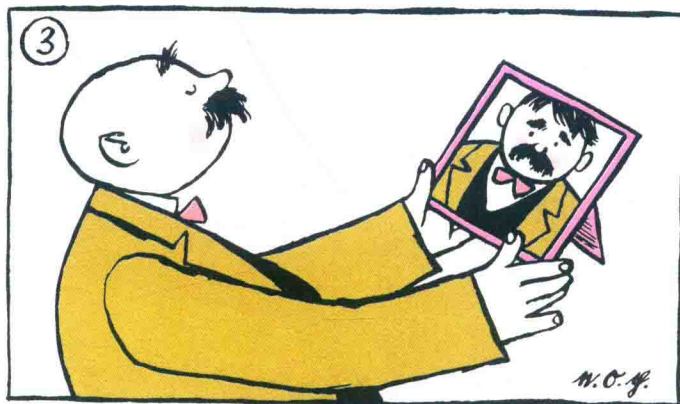
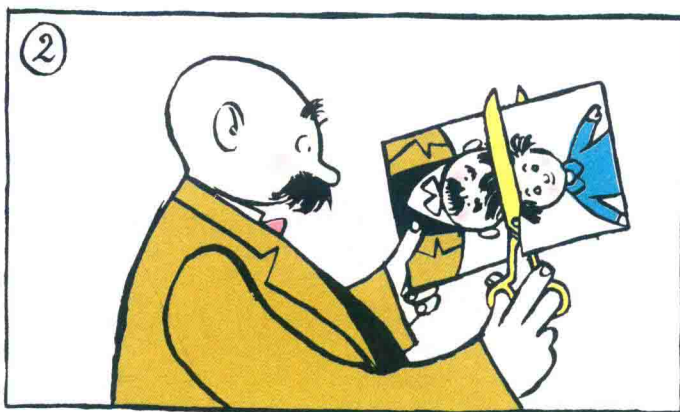


“老爸，你是真正的神枪手！”

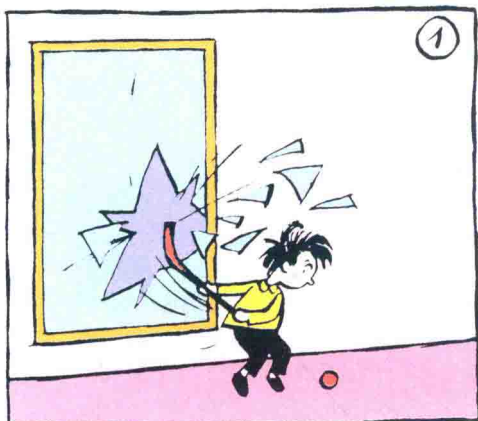
“Dad, you are the real sharpshooter!”



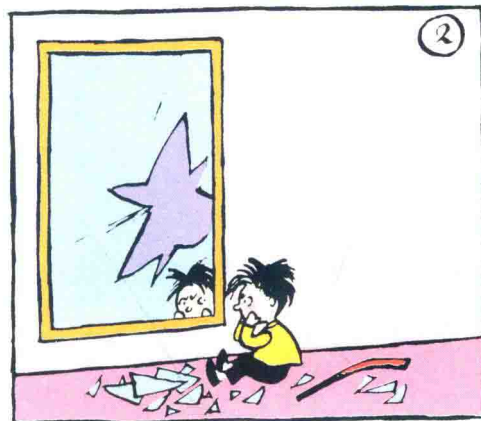
爸爸和儿子合照了一张古怪的照片。
The dad and the son take a strange photograph.



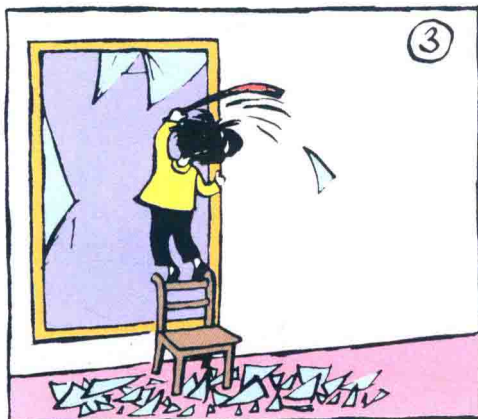
“看，我也有头发了！”
“Look, I have hair too!”



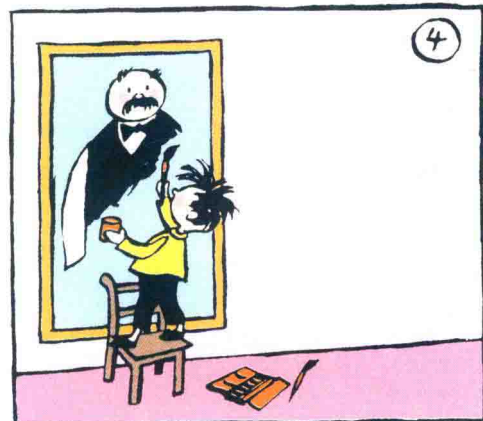
儿子不小心把镜子打碎了。
The son breaks the mirror accidentally.



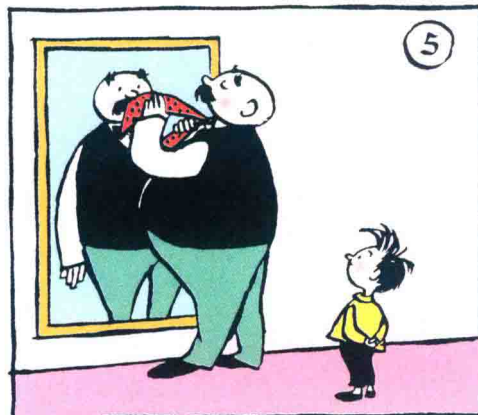
“天呀，爸爸会惩罚我的！”
“Oh my god, Daddy will punish me!”



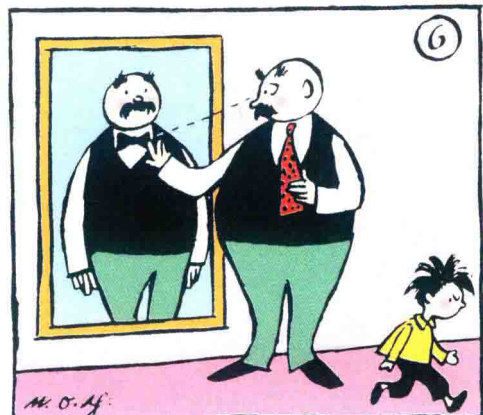
儿子突然有了主意。
Suddenly, an idea comes to his mind.

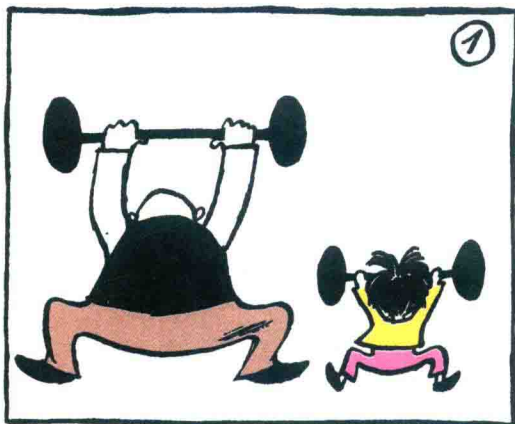


他在镜框里画了一张爸爸的像。
He draws a portrait of his dad in the frame.

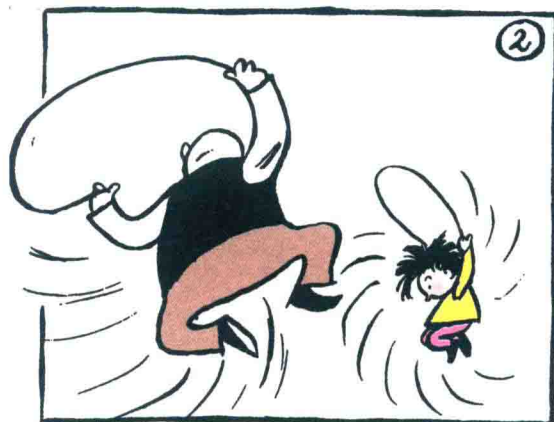


爸爸正对着镜子打扮。
The dad is dressing up in front of the mirror.

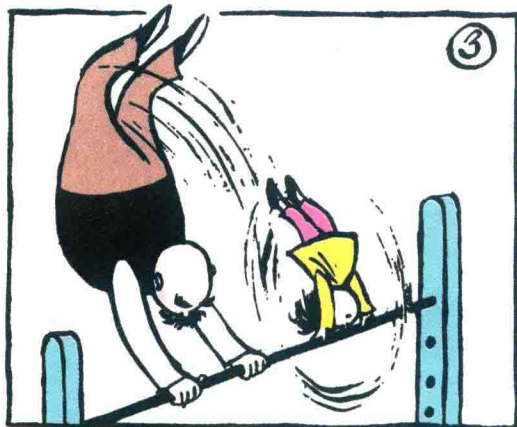




“我和爸爸一起练举重。”
“I practice the weight lifting with dad.”



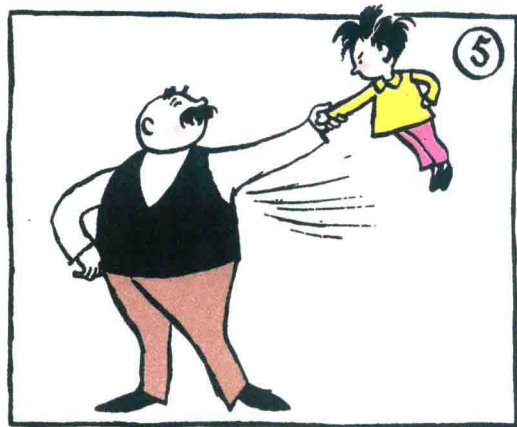
“我和爸爸一起练跳绳。”
“I play skip rope with dad.”



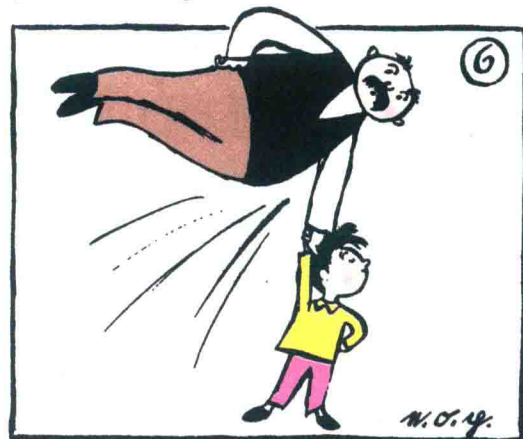
“我和爸爸一起练单杠。”
“I practice the high bar with dad.”



“我和爸爸一起练练单臂力量。”
“I practice one-arm strength with dad.”



看，爸爸能够很轻松地举起我。
Look, dad can lift me easily.



我也能单手举起爸爸。
I can lift dad too.